



[AP 244 - Syriac East Meets Latin West Part 2 Kyrie Eleison Bennedy and Pappootty.](#)

To Subscribe Aramaic Project Videos



Call Number	AP 244
Part Number	Part I – Syro Malabar Church
Title	Syriac East Meets Latin West Part 2 Kyrie Eleison Bennedy and Pappootty.
Duration	6:06
Place of Recording	Residence of Bennedy Ponmalakkunnel, Kottayam
Date of Recording	4 September 2018
YouTube URL	https://www.youtube.com/watch?v=-V7oIRL0PB0
Video Segment(s)	

Notes

Syriac East Meets Latin West Part 2 Kyrie Eleison Bennedy & Pappootty

The intercultural music of the Syro Malabar Church Note: Here is yet another video from the Latin period of the Syro Malabar Church in Kerala. The interaction between the St. Thomas Christians and the Portuguese missionaries was one of conflict and compromise. The missionaries were not happy with the Syriac language and liturgical practices of the St. Thomas Christians. They tried to persuade the local Christians to adopt the Latin liturgy. After initial resistance, St. Thomas Christians decided to compromise and eventually adapted many Latin liturgical practices. They translated the Latin chants into Syriac and composed melodies for them using local musical idioms. For example, in this video, we see the local adaptation of the Litany in Syriac translation. The Greek word "Kyrie" became "Kuriye" in Malayalam. The local version of the melody uses 6/8 (2 + 4) 4) rhythm. The two percussion players (triangle and drum) use two approaches in executing the rhythm. The triangle player strikes on every beat with equal importance. On the other hand, the drum player strikes on the accented beats (1 and 3) in the metric cycle. The music from the Latin period of the Syro Malabar Catholics resulted from several years of cultural interaction with the Christian West. In the process, the Syro Malabar Catholics created a body of uniquely intercultural chants; These chants deserve attention from Ethnomusicologists.

- [AP 241](#) - Syriac East meets Latin West Part 1: Sambah Lesan and Kollan Dasne.

Dr. Joseph J. Palackal, CMI
New York
10 August 2021



CHRISTIAN
MUSICOLOGICAL
SOCIETY OF INDIA

ARAMAIC

To resuscitate an intangible cultural heritage of humanity

PROJECT

Related Videos

- [AP 138](#) - Pappooty Master and Benny Anikkad: Rare melodies and memories - Part I.
- [AP 139](#) - Pappooty Master and Benny Anikkad: rare melodies and memories - Part II.
- [AP 245](#) - ܐܢܘܢܐ - Syriac East Meets Latin West. Intercultural Music during Syriac Qurbana.

- [AP 6h](#) - "[Kuriye \(Kyrie\) Elaison.](#)" Litany in Syriac. Translated from Latin.
- [AP 51h](#) - Melody 1 of Quryēlaisōn (Kyrie Eleison): Syriac translation of Latin Litany.
- [AP 51i](#) - Melody 2 of Quryēlaisōn (Kyrie Eleison): Syriac translation of Latin Litany.
- [AP 51j](#) - Melody 3 of Quryēlaisōn (Kyrie Eleison): Syriac translation of Latin Litany.
- [AP 51k](#) - Melody 4 of Quryēlaisōn (Kyrie Eleison): Syriac translation of Latin Litany.
- [AP 52h](#) - [Quryēlaisōn](#) - Syriac translation of the Latin litany "[Kyrie eleison](#)".
- [AP 52p](#) - Yet another melody of [Quryēlaisōn](#) (Kyrie eleison) and Litany.

© Copyright: [Christian Musicological Society of India](#). Do not use any part of this article without prior written permission from the [Christian Musicological Society of India](#). For permission please send request to info@thecmsindia.org